

參觀日本大分縣第十三屆國民文化祭 心得發表分享會摘錄

● 整理：林秀鳳／照片提供：林雅玉 ●

時間：中華民國八十八年一月三十一日上午九時至十二時

地點：竹山鎮公所圖書館視聽室

主席：陳高明（南投縣竹藝學會總幹事）



一、前言：

我在工藝研究所服務二十多年，長期受到所長與各級長官的照顧和指導，對於所長所關心的竹材工藝，自是我努力的目標，而如何結合同好一同將台灣的竹材工藝帶到最高境界乃是我的職志。

去年中興大學張豐吉教授告知，日本將在文化廳的指導下，在竹的主要產地「大分縣」，舉辦第十三屆國民文化祭・大分縣98「亞洲竹文化祭典」，在所長的指導下，開始請本所洪文珍小姐翻譯展覽活動表，請黃世輝老師負責與日方的各種連絡，而我則負責通知有興趣的朋友及與旅行社的連絡工作。

我們除了參觀第十三屆國民文化祭主要的活動外，還拜會了鹿兒島產業會館、熊本縣傳統工藝館、熊本市工藝館、別府產業試驗所、別府高等技術專門學校、別府市竹細工傳統產業會館、日本竹的博物館、一村一品竹林公園等。

在拜會活動中我們所到之處，皆受到當地負責人及其重要幹部親切熱情的招待與解說，並聘請竹藝專家與我們座談交換意見，除了送我們珍貴的資料外並引領我們拍照和錄影，甚或親自帶領我們到他處參觀，實在無限的感激，但願將來能有機會換個角色讓我們來介紹台灣的竹，以達相互交流、增進友誼、提高竹藝品質為目的。

本次分享會除了聽聽各位寶貴的意見外，另一層用意也是想讓竹山地區未能一同去日本的朋友，也能分享我們的感受。感謝各位犧牲假期來參加發表會，尤其更感謝各位發表人，無私的，願意把花費自己的時間、金錢，從日本得到的資料與心得貢獻出來和竹山地區的朋友分享，也要感謝所長對這發表會的支持。

二、發表成員簡介：

發表者	發表者簡介
翁所長	台灣省手工業研究所 所長
黃世輝	國立雲林科技大學 助理教授
黃塗山	竹編民族藝師
林秀鳳	台灣省手工業研究所 助理
劉牧石	前南投縣美術學會會長
陳靖賦	青竹文化園區負責人
蘇素任	台灣省手工業研究所 竹編班結業學員
林秀綢	竹山高中 竹編班結業學員
曾淑惠	台灣省手工業研究所 竹編班結業學員
張憲平	竹編薪傳獎老師
彭定松	竹雕老師
蕭喜芬	南投縣民俗文物學會監事
董淑慧	臺中女中退休教師
羅川敦	竹山日月新竹藝店負責人

三、溫馨的分享會：

翁所長：(台灣省手工業研究所 所長)

主持人、各位工藝界的前輩大家好，很感謝各位在這個禮拜天，來參加我們這個心得分享座談會。台灣的竹材工藝，從各位的這一代可看出來將會有很大的改變，各位都是現代的、跳脫傳統的竹材加工工藝家，這些新加入的生力軍，將來在竹材工藝產業界會有一番新的氣象。

日本的國民文化祭，是每年一次，輪流在各縣舉辦的一個活動，因為大分縣以生產竹材為他們最重要的地方產業，這次的竹材文化活動，讓所有人能了解、認識竹材工藝，是一個非常好的機會。我們推動文化產業、文化生活、還有生活產業的目的，是跟這次大分縣國民文化祭，舉辦的宗旨是一樣的，如同我們竹山也辦過文藝季一樣，都是在推動介紹地方特色。

透過這次的觀摩，我想對於竹材工藝的發展、產品的開發等，應該帶給各位參觀人員很大的啟示才對。請各位把握機會，表達出來，讓我們分享。

黃世輝：(國立雲林科技大學助理教授)

這次到日本，我覺得大家都很可愛，對竹都很有感情，在這個團裡面，我自己覺得相當感動，我很少看到對竹子這麼有感情的人，既然大家對竹子這麼有感情，「竹」就會很有發揮的可能。我想這次大家到日本除了看到那裡的竹以外，還看到很多的東西。

晚上我們欣賞用竹子做樂器的樂團表演，在裡面可以看到，有音樂、舞蹈、工藝、插花等等藝術表現，我想大家都看到了，心裡也感覺相當好，是個很難得的經驗；另一方面，他們的行政單位有很多資源，如竹博物館、學校。

我想說的是，這幾年在手工業研究所的幫忙下，竹山也很有發展，竹藝學會也做了很多事情，現在到社寮也可以用竹碗吃飯、用竹盤盛菜、使用竹子做的筷枕等等，這些都是竹製品。在台灣要看到這麼多竹製品，可能只有竹山才有，但目前已做到隔壁鄉了，如集集的燈會、台北的燈會，也請竹山的師傅幫忙。3月27日彰化縣立文化中心辦的社區博覽會，竹山也將參加，我相信竹山參加的時候，就會介紹過去有關於竹子運用的一些經驗，因此竹山經驗，不只是在竹山而已，也不只是在隔壁的集集，甚至可以到全國博覽會裡表演。所以我相

信總有一天，我們竹山的竹子，在大家的努力創作下，也能站在世界的舞台上。

最後有一點值得我們學習的地方是，日本全國各地的製竹人，用腦筋想出來的創作品，有些看起來讓人很吃驚、很感動，所以回來後，我常想，在台灣也常看到竹藝家的各種創新做法，但是日本的各種創作，真的值得參考。

以後是不是每年都請手工業研究所幫忙一下，每年辦竹藝創作比賽；只求有個機會把我們創作的東西拿出來，大家相互比較，看誰較有創意。

黃塗山：(竹編民族藝師)

我覺得要創造東西，必須用心思考，用心研究，才會有更好的東西呈現出來，竹子的發展性是很大的，竹子的用途是很多的，是其他材料無法取代的。

竹山的桂竹最硬、彈性最好。竹子硬，如果配合得好，作品一定很硬挺，可放個幾百年不壞，我以前的習作作品，到現在還完好如初，材料好壞關鍵即在此。日本的竹子比我們的還好做，大陸的竹子比較粗、也比較無光澤，所以成品都必須塗裝，就像大家常看到的那種很便宜的那些一樣。

此行大家收集資料都很用心，都吸收了相當多的經驗，時間作息也配合得很好，沒有給台灣人漏氣。人常說活到老學到老，所以大家有時間的話應該儘量四處走走，看到的東西多了，作品自然會更進步。

林秀鳳 (台灣省手工業研究所助理)

這次去日本參觀各種相關的竹材工藝，我有下列幾點看法，提出來和各位研究：

(1)日本的竹材工藝風格，它不是純粹裝飾性的華麗美，而是樸素與實用的生活美，是粗中帶細、簡潔有力、清新脫俗的、件件作品都散發現代精神，既典雅又自然，有美不勝收

之感。

(2)日本雖是科技發達，一切講求速成的國家，但對於費時耗工的竹編工藝仍然無怨無悔、滿腔熱血的追隨先人的腳步，持續不斷的潛心鑽研，並訂定傳統產業保護制度，造就了今日豐富的文化素養。

(3)為推廣竹材的利用可多舉辦比賽、展覽、研討會，設立專門學校、出國進修考察。在國內並多舉辦國際性的大型活動，並邀國外團體來台研討、相互交融和浸透，並集體性、團隊性的出國考察，才能累積經驗、建立國際友誼與地位。

(4)總而言之，引用名人的一句話，此行，我到了我要到的地方，見了我要見的人，看了我要看的物，讓人覺得收穫豐碩、回味無窮，「日本」真是一個研究竹藝的好地方。

劉牧石：(前南投縣美術學會會長)

大家好，首先要感謝林秀鳳老師不辭辛勞，組織這個參觀團，讓我們有這個機會去玩；說是去玩，實際上那是一趟知性之旅，因為每天都是一大清早去拜訪人家，聽人家簡報，而後參觀，晚上還聚集討論參觀心得。

剛剛有人提議，希望每年辦一次，我覺得這個提議非常好，如果沒人組隊，最少自己每年也要出去一次，不去看看別人，你就不知道別人在做什麼，自己閉門造車，所做出來的東西是不會進步的。另一樣就是說我們業者一定要認真，不要說沒時間，別人去，我再來分享別人回來的研習心得，看別人的成果，這樣我就都有了，這個觀念，我想是不對的，如果有機會，業者應該自己參加。

陳靖賦：(青竹文化園區負責人)

這次去日本參觀各種相關的竹材工藝，我

有下列幾點看法，提出來和各位研究：

- (1)日本在竹編工藝品的層級標示上比台灣做得好，無論是大師級的作品或是一般普通的作者，都能誠實明顯的標示價格，對於作者的介紹也都有專人設計說明牌。
- (2)日本竹的作品比較生活化，價格也較大眾化，我認為這樣才能推廣，才能從使用中培養感情，也才能知道作品的好壞，並給作者做為改進的參考。
- (3)個人藝術家除了作品的創作外，也能生產中低價格的產品配合銷售，如此較能兼顧生活。

蘇素任：

(台灣省手工業研究所 竹編班結業學員)

以前對手工業研究所的印象、認識比較模糊，接觸之後才知道，他們對我們地方產業，真的很用心，就竹材方面來說，譬如舉辦六個月的竹材編織培訓班、每年暑假五星期的研習營、請日本老師來竹山作交流上課、還有我們竹山地區的產業調查……，藉這個機會我要感謝你們對我們竹山所做的一切，你們的付出我們已感受到。

據林老師說，翁所長對於她提出的一些構想，都相當支持，有開明的長官，能權力下放，才能有優秀的辦事員，手工業研究所能有現在成就，也不是沒原因的。

這次應該叫做“竹材藝術深度之旅”比較貼切一點。因為每一站都讓我們覺得時間不夠，每一站都讓我們流連忘返。

藝術美感的培養是要藉由不斷的刺激-好比旅遊、參觀，而藝術的喜好、癡迷更是無年齡、性別、老少區分，所謂“藝術無國界”，在這個領域我們可以認識到更多的同好，更多的知音。幸運的是這次能與國寶級的大師同行，他們就像一本活字典，給我們不同領域的認知，對老者，我一直很崇敬，他們還有好多的知識、經驗，是我們要學習的。

這次的日本行，非常值得一提的是，每到一個定點拜會，只要車子一到，該單位已派人在門口迎接我們，讓我們有倍受禮遇的感覺。參觀完有茶點、座談，及書面的介紹，並與我們作觀念技術上的切磋與交流。可見Dr.黃事先在台灣不知打了多少通電話作事前的聯繫。

因此我們除了作竹材藝術領域參觀學習外，他們的親切、守法的精神更是值得我們學習的。再美的風光，如果缺乏這些人文素養，我想也是美不起來的。美，真的是要心中有愛。

林秀綢：（竹山高中竹編班結業學員）

這次的旅遊參觀日本的國民文化祭，可以說是一種最有氣質，最有水準的活動，非常感謝能和大家同行，我們能代表竹藝界在國外做好國民外交，也感到非常榮幸。

在拜會期間，我發現日本在推廣竹藝方面，也有一種無力感，因為教育程度的提升，相對投入這些勞力工作者，就面臨困難重重。日本能夠把這個活動辦得那麼好，展現於各個場所，就是有較多的熱心、耐心及使命感的人士在推動。以下幾點提出來做參考：

- (1)日本政府不斷的在這方面投入教育的工作。
- (2)推行工作者很主動的在民間發掘人才及作品。
- (3)工作者有犧牲的精神。
- (4)定期性的結合其它文化輪流到各地方展出。

曾淑惠：

(台灣省手工業研究所 竹編班結業學員)

首先，感謝這一次出去有很多老師一路上給我很多指導，我們常說讀萬卷書不如行萬里路，況且旁邊還有老師指導我，真的非常幸福。在日本發現他們的作品，不是要做得很複雜，只要形狀美，只要用心去做它，就可能展現竹子本身的美，不一定要做很多的裝飾，這

是我這一次深深的感受。

前面有人建議，工藝研究所或政府單位，可以幫我們辦一個展覽，不要比賽，我們每一個人帶自己的作品來參加展覽，大家彼此分享心得，讓愛好竹藝的人能聚集在一起。

看到日本有一年期的永久教室，我就想到，現在我在草屯學習，我們是借用國小的教室，上課品質非常不好，人家有永久教室，他們是很用心在經營教室，讓學習者有很好的環境，我們是不是也能成立一個這樣的永久教室，像竹山高中也有竹工科，他們的學生畢業之後，如果想繼續研究的話，是不是有這樣的一個地方，能讓他們繼續研究。

張憲平：（竹編薪傳獎老師）

我是從事竹器生產的廠商，這次考察，發現他們的竹器有幾個特點：(1)表皮都處理的非常清潔，沒有碰撞的痕跡，(2)有時有染色和塗裝 (3)結構非常結實，讓人愛不釋手，至於價格普遍不高，探究其原因為技術熟練，並從量產中取得合理價格，這是我製造廠商的感受，目前我還是會懷念以前編織的老師父，專攻製作一種或是兩三種的產品，他們熟練的技術製造起來很結實，美觀耐用，價格又合理。

彭定松：（竹雕老師）

這次很榮幸能參加這個考察團，因本身刻竹，研究竹，所以對竹非常癡。

隨著21世紀的來臨，竹是大自然賜給這片土地最好的產物，希望大家好好利用它。台灣是產竹的一個好地方，它是21世紀的主流，不僅是藝術，技術，而且更是科技的，竹的成份有鹼，對人體健康有幫助，它的任何部位都有用途，無論是桿、莖、葉、枝，無一廢物，是環保又容易取得的東西，希望大家好好把握，創造生機。

蕭喜芬：（南投縣民俗文物學會監事）

日本的永久教室給人的感覺非常的好，很乾淨，很賞心悅目，讓人學習起來很有效率。再講到傳統工藝的沒落，我認為，只要有創新，就有它的產品市場。在日本的展覽中，他們都有一個重點，一個主題，不像我們學會的人在收集文物資料時，都收集的太亂，沒有主題。

董淑慧：（台中女中退休教師）

很高興在退休的第一個旅遊活動就參加這個竹藝之旅，覺得收穫很大。

這次去日本是抱著欣賞的角度，以美的心情來看，除了竹外，我也看了陶藝的展覽，最重要的我也看了「備前燒」，也看了二次的插花展，一次是以竹為花器的插花展，它是台灣的插花老師，從台灣本地帶著插花的材料，至現場插的，還有一個非常盛大的盆栽展。

推廣很重要，但光靠個人的力量是做不到的，如果手工所、政府單位、地方有心人士及義工們能大家一起來，我想會做得比較好。我順便提一下，我的小孩三年前出國，他說要帶些特別的東西去歐洲送禮，我就幫他找，結果找到了竹山的竹童玩和一些竹樂器帶過去，送給他們之後，大家都很喜欢。當他第二次要再去時，我一樣跑到竹山這裡來，再找一些東西送過去，因為他們歐洲沒有產竹子，所以特別喜歡竹藝品，他們說台灣不但有竹子，還有個地名叫竹山，真不錯。

羅川敦：（竹山日月新竹藝店負責人）

這趟去日本最大感受，就是能和長官老師同學們一起參觀日本的竹編，尤其參觀日本竹藝研究所、文化中心及一村一特色，簡直目不暇給，美不勝收，還好之前買一部錄影機。

此次日本之旅，發現日本與台灣有共同困難點「工資問題」，黃老師講過竹編要打入市場，且要立於不敗之地。一、價格能讓人接受、品質講究。二、消費者想要大批購買，不

論收藏或販賣，唯有學員分工合作，每人完成作品中的一部份(如成衣加工)，方能達到買方滿意，賣方能為人服務之機會，更可抵制外國竹編產品進口，相對的台灣手工藝不致斷層，竹藝要溶入生活方能達到推廣效果。

「不可居無竹、無竹令人俗」，期望未來在手工業研究所協助研習之下，台灣所見所聞均以竹為主，謝謝。

四、翁所長結語：

我聽了各位的發表會，非常高興，感謝各位發表人對研究所的稱讚。

研究所以前以推動產業發展為目的，而產業發展，如果沒有全國民眾的文化思想與生活背景做基礎，將很難發展，所以我們從80年以後開始做文化紮根的工作，從文化裡面來推動工藝的振興，如工藝設計競賽、社區總體營造、地方產業振興，都是希望接觸民眾。

如果沒有當初的這些動作，今天可能會沒有這麼多人能從新認知我們的竹材工藝，如民國八十二年我們辦的半年期竹編班，也是台灣光復以後，第一次專業且長期的訓練，所以接著就有以竹為主題的竹山文藝季，這些都是走在時代潮流之前，今天看到竹材能夠重新再出發，我們都非常高興。重新再出發應從地方社區開始，例如一些團員也提到了欣賞竹藝之美，竹山要成為「竹樂之里」的話，是需要在生活上的每一個地方都重視竹材的利用。

我們可以感受到，要把竹山營造出像大分縣一樣，甚至全亞洲、全世界都重視、喜歡的竹材工藝，已經有可能性存在，因為有人已宣示要做竹材工藝的義工，以後應該會有更多人慢慢投入，很高興在這方面已經有個開始。

也非常感謝林秀鳳小姐以作事情大家一起來的心情，在這方面和各位有很好的溝通，做大家與研究所間的橋樑，感謝林秀鳳小姐如此用心的做好。

在這裡我對大家的一些想法做點回應：

黃世輝老師建議：每年辦一次設計或創意的競賽，我們很樂意看到每年都有新秀與好的設計產生，但是比賽的話，產品的設計人員目前不是很多，是不是可以先做一種大家一起來觀摩的展覽就好，跟其他的學員、同好一起來觀摩觀摩，這也是不錯的，如果時機成熟了，我們才來辦比賽。

另外，我們研究所目前也有兩個比賽，如：台灣工藝設計競賽、還有生活用品評選，這兩個比賽。這幾年，竹材的作品越來越少了，也歡迎各位來參加。還有如台中縣的編織工藝比賽，也是縣市政府自己辦，不一定要我們研究所來辦，甚至竹藝學會也可以來辦，如要請我們一起來參與也是可以的。

劉牧石老師建議政府重視我們工藝的發展，我們比較常跟各位在一起，我們了解這個狀況，但是很多上級人士，可能會有一些人認為做工藝是書讀不下去才去做的，所以這還是需要我們發揮大家的力量，大家一起來推廣。

現在需要大家一起，發揮每一個人的關係，每一個人的力量，去推廣我們的工藝，在國家社會上發展、在生活上發展，剛才像陳靖賦先生說做產品，要大家一起動手來做，這個就是我們從設計開始來推動的，由設計的重新去認識這竹材工藝，然後才去使用它，吸引它。

我們一直在推廣工藝發展，而運用一個策略，這個策略就是讓更多的人動手去做工藝，及享受創造的成就感，也有人說，教育要從小做起，從生活中去學習，其實我們一般人都沒有把生活教育做好。

現在大家都是用「將就」的方式，「偷懶」的方式在過生活，而且越來越嚴重，就以飲食的文化來講，我們昨天在竹山一家蠻大的餐廳用餐，結果拿出來的全部都是塑膠的碗盤、杯子，這種生活文化可能是一個非常粗俗，簡陋的生活文化，那種東西會製造環保問題，我們竹山有這麼多的竹子，為什麼這方面的生活文

化如此欠缺。

還有若要進行竹山地區的發展，應該喚起我們地方人士的共識，能從此方面著手改進，是不是有些人家庭根本沒有買陶瓷或漆器碗盤，都用免洗餐具，吃完就丟到垃圾桶，這種偷懶的方式，對生活品質是一個很大的傷害，對社會資源自然也是一個很大的傷害，其實這是我們下一步，需要努力的目標，只有在這方面的目標能夠達成，我們的工藝生活用品，生活的傳統工藝才有希望，這也是我們研究所會投入社會工作的一個動機。

如果光在研究所裡講技術、設計，再怎麼講，外面還是聽不到，還是聽不進去，希望還是從社會生活去做，這個可能要竹藝學會，及同好一同來改進，並共同振興產業發展。

在日本，我們可以看到他們每一個町村都有工藝館，或是其他公共的場所裡都有工藝學習的地方，譬如說草的教室，竹編的教室，或其他工藝的教室，這應該由地方政府想辦法找出這個空間來。我想將來各位真的有需要的話，應請鎮公所去籌劃出來，另外有很多地方都有所謂的體驗工房。

林秀鳳小姐從日本回來後，就跟我說，各位有很多話要提出來大家一起思考，今天她又提出說要辦分享會，我就非常高興，今天能夠跟各位在這裡見面之外，也非常歡迎各位到研究所來做技術、經驗的交流。